

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

322

HUACO

Maestro JULIA A. URQUIZA Escuela N° 21

Fojas 35

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

TO WASHINGTON

Manifiesto de memoria Folklore.

Nuestra Penitente: Julia G. Jorgensen

- Supersticiones relativas a
  - F. Naturales, Naturaleza inani-
  - mada, Plantas, Animales, fue-
  - ros etc.
- Fantasmas.
- Espiritus, duendes.
- Anecdota.
- Acertijo en decima.
- Adivinanzas.
- "Catalina" (Romance).
- "Despedida a Belin"
- "Al General Varela"
- "Año sesenta y uno"
- "Nuestra Madre de Belin"
- "Trisagio de caraya"
- "Cuando en un sepulcro este"
- "Lamentos de un despreciado"
- "Julian el Fonderado"
- "Los cinco sentidos"
- "Anhelos de un olvidado"
- "Consejos a una novia"
- "Amor correspondido"
- "Felicidad"
- Coplas (67)
- "Cueca a Varela"

Ultima hora de un juego infantil titulado: "Los Sirenas"

"Chacarera" (Coplas para este baile criollo.  
"El Galito"  
Nombres de lugares

LOCALI  
ESCUELA  
MAESTRO  
NOMBRE  
EDAD:  
OTROS I

El  
de  
en l  
mu  
1910  
en  
El  
Cien  
El  
de l  
Para  
en el  
to e  
En  
San  
San  
de  
El  
de l  
para  
San  
de  
Hijos  
de l

LOCALIDAD: BELEN

2

ESCUELA NACIONAL N: 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRO: Recopilé los cuentos de boca de varias personas de la localidad

EDAD:

OTROS DATOS:

## SUPERSTICIONES

Atribúyese la aparición de un cometa a anuncio de guerra en la que se empeñarán las naciones situadas en la dirección indicada por la cola. También causa anuncios de peste, hambre y desgracias en general. El cometa del 1910 anunció según creencias finas de la gente de estas regiones, la guerra europea y los años actuales, calamitosos para estos pueblos.

El eclipse es según creencias indias del juicio final

Crece que las nubes negras son indicios de hambre

El rayo y los truenos son producidos según el vulgo por juguetes de los angelitos cuando para ellos el carbón y el azúcar

Para evitar las tempestades y la piedra azabache se hace en el suelo cruces de ceniza y para provocar la lluvia colarse un zapo muerto con la cabeza hacia arriba.

En tempestades son de uso general las siguientes oraciones:

San Jerónimo bendito

Santa Bárbara bendita

Santa Bárbara doncella

En el cielo estás escrita

destruyas del trueno y de la escilla.

Con palma y agua bendita.

Atribúyese a nivel de tierras escondidos vulgarmente llamados tapados que los antiguos avanos por experiencia acostumbraban hacerlos. inmediatamente a la aparición de un fuego fatuo cuando para esto hace generalmente la noche.

También crece que proceden de un alma en pena cuando de un ojo uno cuando es una sola luz y de carados cuando son dos, en este último caso el carado muere sin la ceremonia llamada "Velorio de Carados". También las luces anuncian muertes.

Naturales o Naturaleso inventado

67

Dioses  
Espíritus

De la higuera crece que florera como aviso del juicio final.  
 Cuando en una sola hija noen muchos zapalitos es aviso de morte.  
 Los corcheros abundantes presagian morte en la cabera principal.  
 Dos frutas unidas no deben en unidas por una mujer por que una vez casada tendra como primer parto gemelos.  
 La yuca y el ereno son causas de ruina en la cara; continense arrancarlos  
 La planta siberia o el farmaco llamada "chorni" y en realidad "marfanta" no debe ser trada por que produce el mal de ojos.

Los  
 avises  
 de  
 la  
 cara

Todo animal siberia que entra en la cara avisa morte.  
 El gomo: cuando a morte para sale de la derecha avisa desgracia,  
y de la izquierda viage feliz.  
 La araña blanca avisa dinero y refra luto.  
 Los palomas de castilla son causa de ruina en la cara, continense metarlos.  
 Los hormigueros aparecidos repetidamente avisan luto, morte en la cara.  
 Los ladrifranas son aviso inquietos de morte en la familia.  
 Al para atribuyerele el poter de ver lo que resaca a nuestros sentidos y de los ladridos son motivados por apariciones de fantasmas y espíritus duendes.  
 La bejuca y el luto avisan en el liquore frío morte en la familia.

Los  
 avises  
 de  
 la  
 boca

Se ve que en el jufo llamado "la palana" tiene intervenido  
 el mandinga por eso antes de empesar a jufo se traza una  
enya en el culo, o de la forma de los palitos.

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL N° 21

3

MAESTRA REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NARRADO POR: MANUEL MEDINA

EDAD DE ESTA PERSONA: 80 AÑOS

OTROS DATOS:

## fantasmas

Allá por el año 1885 existía en este pueblo una señora de nombre Isaura de Vargas cuya profesión piadosa de "médica de los pobres" le valió el afecto y estimación de todos.

El día 1 del mes de Agosto de 1885 fue conducida al lugar denominado Alpatanca a curar un pobre enfermo de tífus. a consecuencia del contagio la señora Isaura de Vargas cae gravemente enferma falleciendo a las veinte y cuatro horas, sin dar tiempo para acudir al pueblo en busca de auxilio médico. No restaba más que acudir el homenaje póstumo debido y con este objeto el pueblo confluía en la casa de la extinta a preparar la recepción fúnebre, pues la única hija se había marchado desolada en busca de su madre muerta. El pueblo aglomorado se retiró a media noche dejando todo preparado.

Fue el 4 de Agosto, día que la buena señora dedicó toda su vida para la festividad de una imagen "Nuestra Señora de los Desamparados" que conservó en su poder como el más precioso tesoro.

Encana a la casa vivía una pobre familia protegida de la misérrima Señora de Vargas y que en su totalidad se componía de mujeres y niños.

A pesar de dormir, la pobre familia fue despertada con golpes de rama y ruidos de voces, inculcando de esto a

WELSH : CANTON  
IN THE COUNTY OF WASHINGTON  
ARIZONA  
ANZEN JOURNAL  
SOLAR : ANZEN

un loco del pueblo, se levanta se levantan las dos mujeres mayores y acuden al lugar del suceso cuando, de sorpresa, no encuentran persona alguna, pero las voces y golpes seguían a presencia de las ataradas mujeres, y para aliviar su pánico el perro, fiel can de la casa, afazajaba a un algo que us se percibía y que por las manifestaciones del animal debía recorrer el patio, tristes y profundos lamentos seguían a las manifestaciones de canino del animal hasta que horrorizadas, muy y se refugian en la humilde choza en donde esperan impacientes el amanecer.

El día siguiente acuden de nuevo al sitio donde la noche anterior desarrolló tan extraño suceso y encuentran tendido, muerto para siempre al fiel animal y grabado en el espejo del lavatorio el nombre: Isana de Vargas.

BELEN

ESCUELA NACIONAL Nº 21

MAESTRO: JULIA A URQUIZA

RELATADO POR :

EDAD:

OTROS DATOS :

4

## Espectros, duendes

Doña Cruz Cisternas, soltera afamada entre la gente del pueblo por su coraje, acostumbraba esperar el día en pie empinada de nacimiento en sus horas de "buena cristiana" que pasaba en las calles y aun apartados caminos que recorría sola, produciendo con ello la admiración de algún morabito que a fuer de su nombre de valiente se aventuraba a empujarlos solo, no obstante el horror que las tradiciones les habían impuesto.

Una de aquellas noches que así llaman por su oscuridad no obstante haberse de horas del día, Doña Cruz se dirigía a recoger a agua de una cacería colocada en lo más obscuro de un matorral cuando siete murmullos de varias voces y divisa a lo lejos del camino veía un grupo de hombres que marchaban en misma dirección. Como la determinación de esperar y cuando los desconocidos se encontraban a corta distancia, observa que el grupo conducía un ataúd.

No obstante la hora inadecuada para esta misión cree que se trataba de un caso real y espera aún, pero cual sería su sorpresa cuando repara en que los conductores del cadáver tenían los ojos de fuego y arrojaban el mismo elemento por boca y nariz.

Comprendiendo su imprudencia y el castigo a ella y no obstante el pánico que la embargaba, se apresura a llegar al agua y para



Ello tiene que afrontar sus esfuerzos, una vez conseguido, se sumerge en ella, pues se cree firmemente en estas regiones que el agua purifica los "espíritus malos". El séquito infernal que la había seguido y aquí es solo el esfuerzo inaudito, hizo que fawara la delantera, se volvió, en su imposibilidad de llegar al sitio en que Doña Cruz se encontraba, no sin antes llenarla de amenazas con su descarado índice.

Doña Cruz que recibía un poco de humedad, arrojó sobre el grupo su rosario que había conservado en la nave y acto continuo se produce un estallido ensordecedor, el séquito había desaparecido. No obstante su afamado valor, Doña Cruz tuvo que combatir mucho tiempo a una hemorragia nasal, consecuencia segura de la aparición de "cosa mala".

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL N° 21

5

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRO: FELICIANO FLORES

EDAD DE ESTA PERSONA: 79 AÑOS

OTROA DATOS:

### Curiosidad

Adonde tuvo origen tan raro personaje nadie lo sabía. Alguien aseguraba haberlo visto ya, desvastado llanto y por encima Andinas al mando del General James Lynch; otros lo suponían oriundo del pueblo y criado en Chile y no faltaba quien asegurase haberlo visto surgir en cierta parte la estival del seno de la Peña Negra, Salamanca cuando se le dan citas las brujas de la región.

Aparecido en el ejército del Chaco, era el terror hasta de sus mismos oficiales: ora sublevarlo del batallamento, sembrando discordias y no pocas veces haciéndolo huir a su fama de valiente.

Cierta día que extremando sus hazañas de la vil "juz y parte" mandó a la eternidad al oficial Bañero Albarrán, desapareció el misterioso Juan nombre incógnito con que era conocido en el ejército. En vano se agotaron medios de hábiles perquisitas, el desaparecido no volvió.

De repente aparece el terrible Juan en el pacífico pueblito de Belén, causando con su presencia el pánico general.

Es mandado prender y como único resultado se ob.

Tiene la perdida del desventurado agente de policia Eli  
Guel Lopez. Juan desaparece del pueblo y en forma  
igualmente repentina aparece aparece en el distrito de  
Hualfin.

Habiendo de un nuevo atentado en esta villa, es per-  
seguido por la policia y vecinos que la secundan. Sigue  
camino al Norte y pronto a set alcanzado entra en el  
distrito de Laguna Blanca.

Como uno de tantos caprichos de la naturaleza pro-  
duzca en estas regiones, encuentranse en el distrito denomi-  
nado Laguna Blanca pequeñas cataratas de agua hervi-  
da, una de ellas constituida por un enorme chorro  
que los "collos" llaman "Horvidos de Sable" y que por su  
ruido ensordeedor llaman dos el "Chorro del Diablo".

El fugitivo llega a este paraje a cuyo tiempo la poli-  
cia le dá alcance y se dispone a prenderlo.

Quando ¡oh! sorpresa! Juan ajunta a su caballo sus  
espuelas y avéflase porcho y rombos en zigzag forma.  
Una vez denominada la obra abrazase al chorro y con  
agilidad vertiginosa lo escalona saliendo sobre la paja  
que le dá nacimiento fuerte y caballo y librándose de  
este modo de la policia que con terribles ojos de espanto  
seguia el espectáculo sin acertar a seguirlo.

Aumentado el terror, los persecutores vuelven su frente al camino que  
descom  
y sacrificándose varias veces emprenden a carrera tendida refe-  
so a Hualfin no sin antes jurar no volver mas al lugar del chorro.

LOCALIDAD: BILBAO

ESCUELA : NACIONAL N: 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE HARRO: FELICIANO FLORES

EDAD DE ESTA PERSONA: 84 AÑOS

6

Acertijo en decena.

Cual es la sabiduría  
Pregunto al género humano  
De la cual hecha mano  
El hombre todos los días  
Desde que perdió la vida  
Quien lo creaba entre sus tes  
Lo rodean entre sus  
Por que no puede uno solo  
Lo que anda de polo a polo  
Camina sin tener pies

La tinta sobre el papel  
Camina toda distancia  
Y en cualquiera circunstancia

U y CALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL N° 21

7

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRO:

OTROS DATOS:

Adivinanza -

Biene alas y no vuela pero es mas ligero que su abuela. - El qui. (1)

Nacio de lo mas humilde y tanto remon-  
to el vuelo que tuvo el mejor asiento que  
Jesucristo en el cielo. - La corona -

Mei nacimiento es un punto	Clavado de pies y manos
Por vida en un hilo esta	Herido en la cruz esta
Y todo aquel que me nombra	No es Dios ni su semejante
Me nombra por la mitad	Adivina que sera
- La media.	- El caballo.

Una perla bien enfastada, el enfasto no va,  
le nada, la perla se disculpa, que el enfasto  
tiene la culpa que la perla no vale nada. El alma  
En blancos pañales naci Dos en un berrico,  
En verdes me cantive Dos dos andan al par  
Y cual seria mi desgracia Uno camina doce leguas  
En amarillos Quedi Y el otro una nonna  
- La naranja. - El reloj.

En una estrecha cárcel guardada por  
torres de marfil esta una roja eulebra que  
es la madre del mentir. - La lengua -

"1" Nombre dado en el campo al avefueras"

El enamorado debe advertido      El pensar Quedo pensando  
 Dhi de mando ori nombre      El pensar me vuelvo loco  
 Y el color del vestido      Que con la suegra de la mujer de mi hermano  
 Nombre: Elena. Por el estilo: Morado      Que parentesco me toca. En madre.

El carpintero y la hija      El que lo manda hacer  
 El herrero y su mujer      Lo manda hacer llorando  
 Se parten de nueve pesos      El que lo trabaja lo trabaja cantando  
 La cada uno le toca tres      Y el que lo ha de meter no lo ha de ver.  
 La hija era la mujer del hermano.      El cajón fúnebre y el difunto.

Quince torres de David formadas por quince  
 campanas y ciento cincuenta armellas que has  
 ta los cielos alcanzan. El rosario.

Entre dos paredes blancas está una flor amarilla  
 para regalársela al rey de Sevilla. El hueso.

Debajo de palios veugo	Hombre con hombre bien puede
Visitando a los enfermos	Hombre con mujer también
De culpar los ignorantes	pero mujer con mujer
Y adivinar los discretos	Ni aun que vuelvan a nacer
P. El santísimo	P. La confesión

Un árbol con doce ramas    Viré al que vide  
 Cada rama cuatro hijas    Mabi al que no vide  
 Cada hija siete hijos    Coni carne no nacida  
 Cada cual tiene su nombre    Y bebi agua no vertida  
 Oriental si eres hombre    Ayuda en fuego de leñas  
 R. El año, mes etc

Base Tenjo por nombre    En blancos españoles soy nacido  
 Nilla por condición    En verdes me cautivi  
 El que acerta mi nombre    Y de tanto padecer  
 Que me coma el corazón    Jonarillo me Quedé.  
 R. La basquilla    El alvaricoque

Bata... Que le da    Muna Juana está tendida  
 Bata... Que le suena    Bata Juan le va la encima  
 Como le da; como le suena!    Triques. triques por abajo  
 Ese que lleva medio laspiernas    Triques. triques por encima  
 R. La campana y badajo.    R. Bata, cidajo y harina

Manfala Manfala está colgado    En amores piso  
 Minguili Minguili está mirando    En amores temo  
 Si manfala Manfala se calla    En amores me miro  
 Minguili Minguile la comiera    En amores como  
 R. La edruy y el foto    R. Planta en el zapato, raro,  
 mares de espigo y plato de  
 huesos de una ave.

No soy nacido Antes fui hija  
Ni mi caballo tampoco Hoy soy madre  
Pero tengo recuerdos de mi madre Criando hijo a suero

Que fue hija de mi padre Marido de mi madre  
R: El perrito y su caballo fueron extraidos R: Encontrabare preso el  
con suavidad, comenando en su poder el padre y la hija lo amara.  
y ven un frente de la madre hija del mantaba en la impo  
padre del joven. sibilidad de darle de alimento

Polvo de hierro cola de pusion: Toro barroso que anastia un toro:  
R: El quinquicho R: La creciente

Trancos baranos calzones blancos: Quinquicho panta que camina antarca:  
R: El avestruz R: La uchuña

Tapa sobre tapa corazon de vaca: Viento bravo colita de pavo:  
R: Los empanada R: El aji

Cortarlo puede, rajarlo no puede: Olla de carne lumbaca (1) defiero:  
R: El cabello R: El fieno en boca de animal

Traca que traca tras la petaca: Ganadon, ramadon sin un solo noer:  
R: La nata R: El ciclo

Ganadon ramadon en un solo noer: Lo de quello y de quello y no lo puedo acobar de matar:  
R: El parafo R: El violin

Osea de esta barba de carne: Bunta loca con chipas en la boca:  
R: El gallo R: La guitarra

De noche siembre de dia recijo: Jome voy el queda.  
R: Las estrellas R: El nuestro

(1) Nombre que en el campo se da a la carne del puerco



LOCALIDAD: BELÉN

ESCUELA: NACIONAL N° 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

9

NOMBRE DE LA PERSONA QUE LA HARRÓ: SEGUNDO AGOSTA

EDAD: 75a años

OTROS DATOS: Persona

conocida por varios  
de los recuerdos es el  
que me dió la pre!

senti decima que fue  
compuesta por Abraham

Aguilar payador  
de Aras e'p'ras.

Despedida a Belén glosa  
- época de los gaites -  
Adios mi Belén amado (Abraham Aguilar)

Que ya es tiempo de dejarte,

Dijiste sacrificarte

de Aras e'p'ras.

Y quedas desamparado

Ya es preciso que te dejes

Amado y precioso pueblo,

Que no llevo mas consuelo

Que las sombras de mi jefe

No hay por qui el pecho se queje

En esta partida amada

Que los triunfos de mi espada

Han de hacer feliz mi suerte

Hasta que yo vuelva a verte

Adios mi Belén amado

Adios pues mi amado pueblo

Adios pues mi amada madre

De bendición apreciable

Es el desoro que llevo;

De mi vuelta no hago acuerdo

Por que mi vida es prestada

Oh! dirá mi madre amada

Como el tiempo de apartarme

No tuviste quien te guarde

Y quedas desamparada

Las cajas y los clarines.

Y la resaca con portento;

Apagan mi sentimiento

Y hacen que alife camine;

Que mi amada madre firme

Al ver que su hijo ya partió  
No llore madre un instante  
No haga memoria de llanto  
Que pagará todo cuanto  
Fue su sacrificio

RECEIVED

19 21 JANUARY 1951

AMERICAN AIR FORCE

NOV 20 1950

POST OFFICE

LOCA<sup>10</sup>LIDAD: BELEN

E

ESCUELA: NACIONAL Nº 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE LA HARRO: SEGUNDO ACOSTA

EDAD DE ESTA PERSONA: 75 AÑOS

10

Al General Varela

glosa  
por  
Abraham Aguilera

Al autor de esta: Viva el General Varela  
de viva el Gobierno por ser un jefe de honor!  
¡Agilera que tomara! Que viva sus oficiales!  
¡Viva por Varela y sus soldados! Viva la Federación!  
a muerte al sabio cantavida.

La Republica Argentina	Esta patria que ha reinado
siempre ha sido hostilizada	no nos sera conveniente
por que los que gobernaban	el que mas bien se ha portado
en su mala fe caminando	lo han marchado al contingente
ahora el que viene enemigo	Nada vale ser prudente
levantando su bandera	ni amistoso en la ocasion
la gloria y la primavera	al pobre con mas razon
florcen por los caminos	por que ni razones tiene
¡vitemos los argentinos!	hoy Varela nos conviene
¡Viva el General Varela!	por ser un jefe de honor

La Ciudadela se ha  
San Luis Mendoza y San Juan  
solo falta Tucuman  
pero está desamparado

Campes solito ha quedado  
marchando y en casos tales  
estos son actos formales  
de verse desprotegidos

¡Viva el jefe que ha venido!  
¡Que viva sus oficiales!

La pretension de un Varela  
que ha venido hoy en el dia  
ha buscar esta anarquia  
levantado su bandera  
unirse con la Chilena  
esa era su pretension  
para la constitucion  
de las republicas hermanas  
de donde el bien nos dimana  
¡Viva la federacion!

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL N° 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A'. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE LA NARRÓ: MERCEDES MEDINA

EDAD DE ESTA PERSONA: 80 años

OTROS DATOS:

11

Año sesenta y uno.

Ay año sesenta uno      Ande el suelo en Buenavista  
Principio de tantos males      Y según los tiempos van  
Que los hombres no conocen      Crecen las calamidades  
Sus propias iniquidades!      Al compás de las maldades  
Se concluye todo bien  
Nos parece que llufamos      Por que los hombres no ven  
El determinado colmo      Sus propias iniquidades.  
Que hemos de ver hecho por  
El falso bien que fogamos      Todo lo bueno se acaba  
Oh! que enfiados estamos      Virtudes y devociones  
Ver lo que es amigo y huero      Dan de feitos las pasiones  
El que uno por que tuvo      Alga el caprieto la espada  
Su fin le está amenazando      Que época dan de feaciada  
Y debemos decir temblando      Que castigos dan a veces  
Ay! año sesenta y uno      Ya no se atiende a las voces  
De justicia y de verda  
Siembla la tierra en Mendoza      Por que ni sus propios males  
Con la sangre en San Juan      Los hombres reconocen.  
Entre llamas hercrosas

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL N° 21

MAESTRO: JULIA A. URQUIZA

12

NOMBRE DE LA PERSONA QUE LA NARRA: SEGUNDO AGOSTA

OTROS DATOS: Esta décima que se conserva con esmero por esta región, fue compuesta por el poeta de aquellas épocas Don Fortunato Tolosa.

Nuestra Madre de Belén *Gloss por (Fortunato Tolosa)*

Nuestra Madre de Belén	Y maries que un potosí
Como no ha de tener pena	La dueña tan infeliz
Que lo perdido su plata	En carnisas ni pollera
Y ella se halla en casa ajena	Que ni sus fiestas son buenas
	Por que no tiene ni templo
El todos los arrendados	Lo que otros lo fan con tiempo
El arrendo les han cobrado	Como no va ha tener pena
Y entre ellos lo han gastado	
Con profusidad y comens	Y la iglesia está barrida
No han visto que ha sido ajeno	De cuanto joya ha tenido
La poderlo disponer	Y a todo se le ha perdido
Solo ellos podían hacer	No tiene mas que la vida
Por que así les convendría	Y hoy se anda de pene fina
En quien los demandaría	Y a quien que es acor infanta
Nuestra Madre de Belén	Que ni el obispo ni el Papa
	Castiguen esa maldad
El Campo Santo y pretil	Y ella es may autoridad
Ha dado mucho dinero	Y los lo fando su plata
Por que es fértil el terreno	

El frontis y el campan  
Es lo unico que ha quedado  
Y todo lo ha desarmado  
Joaquín Rodríguez Salado  
Muy pronto lo ha regalado  
A ladrillos y maderas  
Solo los escombros quedan  
En el lugar donde habitaba  
Y todo se ha vuelto nada  
Y ella se halla en casa ajena

LOCALIDAD: BELEN

ESQUELA: NACIONAL Nº 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

13

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRO: RAMONA HERRERA

EDAD: 70 AÑOS

Orisario de Caraya

Contado en el campo de Sumamasi donde lo hmi  
una terrible tempestad. De nombre Juan Gomez era  
mas conocido con el apodo "Caraya" el payador autor de punto Caraya.

Adonote Cruz vendita

en este campo sereno

Para que me diste el "Si"

traidora teniendo dueño

El cuervo en su soledad

tiene mucho de quebrante

Angelos y serafines dicen:

¡Santo! ¡Santo!



LOCALIDAD: BELEN

ESUELA: NACIONAL Nº 21

MAESTRA REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

PERSONA QUE NARRA: SEGUNDO ACOSTA

EDAD DE ESTA PERSONA: 75 AÑOS

14

### Cuando en un sepulcro esté

Cuando en un sepulcro esté  
donde los muertos están,  
dejare de ser de vivos  
falleciendo de mi afán.

Cuando el cielo bidestrellas y el cielo se pueda oír cuando del centro del mar salgan rayos y centellas, dejare de mis querellas cuando pierza mi fe dare mis carfos por que de una bella misma vi dejare mi pasión si cuando en un sepulcro esté	Cuando los árboles canten y arraiquen los pajarcillos y las piedras hayan rido y las ramas se levanten y los fieros se quebranten de las aguas un volcan podre dejar este afán cuando mi vida se acabe y la muerte me hablade donde los muertos están.
--	---

Cuando en las aguas se escriba  
y en el papel haya peces  
los años se hagan meses  
la muerte se haga vida

cuando el aire hablando diga  
que el mar se muere de ser  
y que puede parecer  
aunque del cielo le llueva  
cuando todo esto suceda  
dejaré de ser de Usted.

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA : NACIONAL N° 21

15

MAESTRA REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE HARRO: BELISARIO ARANCIBIA

EDAD: 59 AÑOS

Documentos de un desfraciado

Yo soy aquel que naci y nunca alcanyi a contar  
de la muerte anal decido las grandes desdichas mias.  
y que el mundo he conocido  
del uno al otro confin Contiene la Historia Sagrada  
pobrya y miserias vi Todos los santos varones  
que en todo el orbe existen contine todas las naciones  
contaba dia por dia Que Dios hizo de la nada  
Las desfracias del hogar Contine las varas enadradas  
y nunca alcanyi a contar que todo el globo tenia;  
Las grandes desdichas mias, contine los peces que habia  
en rios lagos y mares  
Los astros del firmamento pero no alcanyi a contar  
Los contine una noche oscura Las grandes desdichas mias  
contine y cosa segura  
Las variedades del tiempo Contine todos los vivientes  
contine las lenguas que el viento mujeres chicos y grandes  
cada hora recorria contine todos los candales  
contine en la geografia del palacio del Oriente  
cuanta clase de animal y en el dia estamente

REVISADO: 1912

12 DE JUNIO DE 1912

ANEXO A LA LEY DE 1912

ANEXO A LA LEY DE 1912

Conte en la sabiduria

las doncellas que vivian

en su estado virginal

pero no alcanze a contar

las grandes desdichas mias.

Handwritten notes on the right margin, including the word "Cuentos" and other illegible characters.

LOCALIDAD: BELÉN

ESCUELA: NACIONAL N° 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE HARRÓ: MERCEDES HERRERA

EDAD DE ESTA PERSONA: 85 años

OTROS DATOS:

Julian el condenado.

El lunes por la mañana  
Se oye campanas doblar,  
Y entre los presos vacilan  
Cual será, cual no será.

16

La viene el verdugo y dice  
Con toda voracidad:  
"Sali para acá Julian  
Que te he venido a llevar  
Contesta Julian y dice  
Con toda capacidad  
Si me ha venido a llevar  
Cumplase su voluntad.

La lo sacaron tirando  
Por ser martirio primero  
Despedite pues Julian  
De todos sus compañeros.  
Acímanse compañeros

Repudenne a llorar.  
Ya me voy al otro mundo  
Por todos he de rogar

La lo sacaron tirando  
Por ser martirio segundo  
Bueno, bueno pues Julian  
Despedite de este mundo.  
Adios mundo enfañado  
Que me has tenido enfañado  
Todo el tiempo que he vivido  
Solo en lo malo pensando.  
La lo sacaron tirando

Por ser mantinico que espanta  
Con una bala de acero  
Le apuntan a la garganta  
Frente Señor Verdugo  
Un favor voy a pedir:  
Que me traigan a mi madre  
Que me quiero despedir

La le trajeron la madre  
Y le hecho la bendición,  
Getiren melá señores  
Quiero morir con valor.  
Frente Señor Verdugo  
Un favor voy a pedir  
Que me traigan a mis hijos  
Que me quiero despedir.

La le trajeron los hijos  
Y le hecho la bendición  
Getiren melá señores  
Se me parte el corazón,  
Allí quedan todos mis hijos

La saca el finero humano  
A todos les serviran  
De mantel para las manos.

De mi mujer no hay acuerdo  
Por que no la he conocido  
Catorce años a lo quince  
Que ni a ver me no ha venido  
Aquí se acaba la libra  
De Julián el ponderado  
De cenno muertos que debía  
A las nueve la ha pagado.

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA NACIONAL N° 21

MAESTRA REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

PERSONA QUE LA NARRO: ANDRES PURULLA

EDAD DE ESTA PERSONA: 66 AÑOS

17

Los cinco sentidos.

El primero será ver  
Prendas que tanto deseo,  
Durmiento estoy en mi cama  
Soñando estoy que te veo

El segundo será oír  
Suspiros del corazón;  
Lo no sé de qué manera  
Te encontré tal afición

El tercero será gustar  
Que gusto podré tener;  
De ver mis prendas en tí  
En tan afano poder

El cuarto será palpar  
Venid mi bien palpaci;  
En unos brazos de flores  
Que en ellos me abrazaci.

11

ELIEN : GASTIAGNE

IS 14 JAVOICAN AJTUOSH

ASIU,NU .A ALIUE : STRETTIEN ANTEHAM

ALUHVI BRCHA: OHLAN AI EVO ANOCHS

El quinto sera oler

Y dico name de alesi;

Lo que te encargo bien mio

Que no te olvides de mi

A mi nombre no lo ponga porque  
lo tengo dentro de un porongo.



LOCALIDAD: BILEN

ESCUELA : NACIONAL N° 21

MAESTRA REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE HARE: PANCHA VERGARA

EDAD DE ESTA PERSONA: 68 AÑOS

18

Arhelos de un diuidado  
Un cocodrilo te ante  
A las riberas de un rio  
Un toro te haga pedazos  
Sin arbol, sombras, ni abrigo.

Una leona bien furiosa  
que te parta el corazon  
y tambien sin dilacion  
y con furia venenosa  
con una espada filosa  
te aporre un elefante  
y te machique un fipante  
y encima te caiga el cielo  
y para mas deconuelo  
Un cocodrilo te ante.

El lobo mas venenoso  
de tu cuerpo de examine  
a tus entrañas se incline  
un bivoron por voroso.  
En el mas profundo abismo  
caigas sin dar una queja  
por que me has a bonceido  
con todo tu justo franco  
Todos te tienen al blanco  
A las riberas de un rio

Para conuelo de di  
pido que del cielo al suelo  
todo se cubra de hielo  
y que padezcas por mi  
y hasta cumplir lo que di fo

EDAD DE EPPA PERRO: 88 AÑOS  
HOMBRE DE LA FAMILIA QUE HABITA EN EL PUEBLO  
MOMRE DE LA PERRO: YANORA YANORA  
ASUHU.A ALUL: YANORA YANORA  
IS EN JANCIAE: ALUL  
HOCALIA: YANORA YANORA  
YANORA YANORA

Que te acuerde como a tufo  
y para que no desmayes  
tambien pido que te hables  
en un arbol con bras ni abijos.

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL Nº 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRO: MERCEDES HERRERA

EDAD DE ESTA PERSONA: 85 AÑOS

19

## Consejos a una novia.

Después de felicitarte  
por la próxima ventura,  
por esa dicha futura  
que tu esperas con ansias  
mas quiero un consejo darte  
sin contrariar tus afectos  
por que no tengas derechos  
a contrariar tu intencion  
solo te pido atencion  
si de un tiempo a este

Antes de que seas esposa  
debes de considerar  
que vas inocente a entrar  
en una senda escabrosa  
ignoras lo pelifroso  
que es la vida del casado  
por que es un lazo sagrado  
que jamas podrias romper  
asi debes pensar

antes de tomar estado

Considera que el camino  
que seguirás con tu esposa  
está sembrado de abrojos  
y no sabes tu destino  
y debes mirar con fino  
mis consejos observar  
puedes al fin día llegar  
a ser tu esposa variable  
pero entonces será tarde  
si quieres reflexionar.

Si al fin día te encontraras  
cargada de criaturas  
debes con lágrimas puras  
mis consejos recordar  
y cuántas veces desearás  
ser como hoy solterita  
jugando de tu manita  
en camino inevitable  
pero entonces será tarde  
y te encontrarás solita.

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL N° 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

20

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRA: LINO HERRERA "

EDAD: 85 AÑOS

Amor correspondido

Yo nací en el Occidente  
pasé perpendicular  
me paré en la superficie  
muere en el diagonal.

Bona deidad perfina  
mi corazón cautivo  
y a sus plantas me arrasté  
su hermosura tan divina  
una voluntad crecida  
mi pasión hizo más fuerte  
y de aquel amor naciente  
le dije la verdad pura  
que para su hermosura  
yo nací en el Occidente.

Desde el momento que vi  
aquella joven tan bella  
quise todo para ella  
amor vida y frenesí

mi cariño le ofrecí  
con toda mi voluntad  
y le dije con verdad  
que me había cautivado  
y para lograr en mano  
me paré perpendicular.

mas si hablo des pues perdido  
en cariño y voluntad  
tan solo con espinas  
no sufrí aquel tormento  
y en ese primer momento  
muero en el diafano.

¿cuí en contestación  
no me fue favorable  
una esperanza probable  
tenia en mi corazón  
y así con mas aflicción  
de esta manera le dije  
que no era difícil  
rendir aquel corazón  
y para lograr en amor  
me paré en la superficie

¡oh fin logrado rendido  
aquel corazón hermoso  
y un momento fui dichoso  
en un regazo querido

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL Nº 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA -NARRADO POR: LINO HERRERA

EDAD: 85 AÑOS

De Belalobos.

21

Siempre fido al silencio  
Y al silencio la atención,  
Si me permite decir  
Le diré una relación

Polaina es la que tengo  
Con todos mis amigos  
Cuando entran no tengo  
De ninguno soy querida

Quida es una mujer  
De diez y ocho años de edad  
Cualquiera se le atreve  
A decirle la verdad

Verdaderos son los blancos  
Cuando se lavan la cara  
Por que cuando no anda el agua  
Son mas oscuras que el diablo.

Danos en los puntos  
Que se dan en Buenos Aires

REVISOR: JACOB

REVISOR: JACOB

REVISOR: JACOB

REVISOR: JACOB

Some chiefs y otros grandes  
Hombres no son iguales.



11

Voy á empezar estas versos  
Para empezar á escribir  
El hombre de algo se ocupa  
Para poder vivir

21

Vino un negro galán  
En pretensión de una dama  
Por voluntad que lo tuvo  
Se arre o y le entregó el alma

31

Dama: Quitate negro de aquí  
Déjame de molestar  
Anda serviles á tus amos  
Déjame de chamberar

41

Negro: A de saber colorita  
Que á todo soy sperante  
Para serviles á mis amos  
Y andarme de pretendiente

51

Dama: Quitate negro de aquí  
Negro tan chamberado  
Si quiera bonito fueras  
Negro talones rajados

61

Negro: Mi vida, por que la quiero  
Todo me puede decir  
Si me alega vuestro amor  
Aquí me verá morir

Negro: Mi vida por que la quiero  
Le voy hacer un pedido  
Que haga saber un bazo  
Y se haga sepultar vivo

7:

**Negro:** Que haga cavar un hoyo  
Y me haga sepultar vivo  
Para que les sirva de ejemplo  
Para toditos los negro

8:

**Dama:** ¡Ho!negrito de mi alma  
Ya te as de venir quejando  
Si en algo me allás útil  
Ya me puedes ir mandando

9:

**Negro:** ¡Ho!ga!pues la maulita  
Dijo que no se abra dar  
Pues si varias de tu pelo  
Me suelen saber rogar

10: Fin.

Al principio de tu amor  
Con ternura me adorabas  
Y solo me aparentabas  
Un cariño engañador  
Era falsa tu pasión  
Era tu objeto fingido  
Pero hoy claro he comprendido  
Te pago en igual moneda  
Y si algun dolor me queda  
Es el tiempo que he perdido

11:

Ingrata, no me decías  
Que era por verme llorar  
Que era por verme sufrir  
Y gozar de mi agonía  
Pero el día q de llegar  
Que as de ver tu desengano  
Por tus culpas, por tus daños  
Con dolor de de llorar  
Y entonces te as de acordar

De quien te amaba constante  
Desearas el olvidarte  
Que en un tiempo te querido  
Y el haberme conosido  
Jamás vuelvas acordarte

12:

Tratandose de las mujeres  
No hay mujer como mi Juana  
Sale por las horaciones  
Vuelve cuando le dá la gana

13:

Si se toca una tabiada  
No hay mujer como mi Juana  
Heche suerte ó heche asar  
Ella tira la parada

14:

Esto de Jugar el naípe  
Tambien entiende mi Juana  
Barajando las cuarentas  
No cualquierita la gana

15:

Caramba con mi Juanita  
Sale por las horaciones  
Y Vuelve por las mañanitas

16: Fin.

Una vieja y otra vieja  
Y otra vieja, ya eran tres  
Valga el diablo tantas viejas  
Y no se mueren de una vez

17:

Alvrisia para las viejas  
Que á todas les vé tocar  
La que me mesquine una hija  
Del garrón la voy á colgar

18:

Una vieja se dió un truco

Tras del truco una patada  
Por que me pilló con la hija  
Haciendole la parada

19:

Una vieja me dió un truco  
Tras del truco un garrotazo  
Por que me pilló con la hija  
Sobandole el espinaso

20:

Una vieja se murió  
De pura delicadesa  
Por que cayó la sentella  
Y le rajó la cabeza

21:

Me casó con una vieja  
Por que se estaban casando  
Vino el diablo y la llevó  
Y á mi me pasó raspando

22:

Tengo que ponerme luto  
De una cinta colorada  
Cuando se muera mi suegra  
Y esa vieja condenada

23:

Una vieja se comió  
Cientomy medio de manzanas  
Por la noche estaba la vieja  
Que no paraba en la cama

24:

Una vieja se comió  
Ciento y medio de tomates  
Por la noche estaba la vieja  
Hablando disparates

25:

Una vieja se comió  
Fanega y media de tunas

En la noche la troteo  
Hasta que salió la luna

26:

El hombre que llega á viejo  
Ya es como si se muriera  
Se peina y sale á los bailes  
Y no hay mujer que lo quiera

27:

La mujer que quiera á un viejo  
Que será su pensamiento  
Haga de cuenta que abraza  
Un quebracho cascariento

28:

El amor á de ser uno  
Eso bien lo sabeis vos  
No tiene amor con ninguno  
La mujer que quiere á dos

29:

El hombre que quiere á dos  
No es tonto, si no advertido  
Cuando un fuego se le apaga  
El otro le queda encendido

30:

En mis tiempos cuando joven  
Cuando soltero vivía  
Hasta la gata de casa  
No miraba y se reía

31:

En mis tiempos cuando joven  
Cuando soltero vivía  
Encillaba mi caballo  
Para donde quiera salía

32:

En mis tiempos cuando joven  
Cuando soltero vivía  
Daruolta mi camisa  
Corditas como merita.

33:

Caramba con mi camisa  
Que me quiere batallar  
La tomo por las remiendas  
Y la empieso á machucar

34:

Mi camisa me ha cobrado  
El tiempo que me ha servido  
Como no le cobro yo  
Los piojos que me han mordido

35:

En mis tiempos cuando joven  
Cuando sabía andar alando  
Camisa, pollera y nagueas  
De donde estaban lavando

36:

Una pierna tengo aquí  
Otra tengo por el techo  
Así me tiene su amor  
Caramba el cuerpo deshecho

37:

Una pierna tengo aquí  
Otra tengo en el camino  
Así me tiene su amor  
Al trote como el serrano

38:

El amor de las mujeres  
Es como el de la gallina  
Cuando falta el gallo grande  
Cual quier pelle se le arrima

39:

Las mujeres son el diablo  
Parientes del grán demonio  
Nosotros los hambresitos  
Somos hijos de San Antonio

40:

40

El demonio son los hombres  
Segun dicen las mujeres  
Pero toditas se mueren  
Por que el demonio las lleve

41

Las mujeres son el diablo  
Parientes del interes  
Solo al que le ven la plata  
Solo aese lo han de querer

42

La vieja que tiene una hija  
Y la van a visitar  
Enciende una vela larga  
Y se sienta a pestañar

43

La vieja que tiene una hija  
Y se le llega a casar  
Ahi se queda la pobre vieja  
Como burro en el corral

44

La vieja que tiene una hija  
Y se le ca sa al instante  
Ahi queda la pobre vieja  
Como rata en un tirante

45

Cuando dos andan por una  
Y ella quiere a uno nomas  
El querido anda a delante  
Y el aborrecido a tras

46

El querido le pregunta  
De amores como lo va  
Contesta el aborrecido  
Ya me quiere a mi nomas

47

47

No solo el aborrecido  
 Tiene largo padecer  
 Tambien el querido espera qe  
 Que lo aborrescan despues

48

Diga niña de ojos lindos  
 Y de labios colorados  
 ¿Sus padres seran mis suegros  
 Y sus hermanos cuñados?

49

Diga niña de ojos lindos  
 Si su amor me solicita  
 Digame donde es su casa  
 Para hacerle una visita

50

Niña vestidito negro  
 Dime quien se te murio  
 Si se te ha muerto tu amante  
 No llores que aqui estoy yo

51

Aun que te subas al cielo  
 Y te sientes lao de Dios  
 No has de hallar otro amante  
 Que te quiera mas que yo

52

Aun que te subas al cielo  
 Y te sientes en las nubes  
 Siempre ti de conocer  
 Por el amor que te tuve

53

Señorita de Usted espero  
 Que de mi se compadescan  
 No permita que parezca  
 Este amante verdadero

54



55

Quando sali de mi pago  
 De nadie me despedi  
 Solo de unos tristes montes  
 Que ellos me vieron salir

56

Quando sali de mi pago  
 De nadie me despedi  
 Las piedras lloraban sangre  
 Y el sol sin poder salir

57C

Quando sali de mi pago  
 De nadie me despedi  
 Solo de una vieja tuerta  
 Que estaba moliendo aji

58

De mi pago me han corrido  
 Pero no por peliador  
 Sino por que les pare bandera  
 En el arbol del amor

59

Quando se muera Garaya  
 No lo entierren en sagrao  
 Entierrenlo en campo verde  
 Donde lo pise el ganao

60

Quando se muera el Quichuno  
 No le resenni el vendito  
 Derechito ha de ir al cielo  
 Como van los angelitos

61

Quando sepan que mi muerte  
 No me lloren mis parientes  
 Lloraran los alambiques  
 Donde nacio el aguardiente

62

62

Cuatro leguas he corrido  
 Solo por venirme a ver  
 En mi caballo cansado  
 Y mi persona tambien

64

Cuatro leguas he corrido  
 Solo por venirme a ver  
 Vengo yte hallo en otros brazos  
 Nifia me quiero volver

65

Cuatro leguas he corrido  
 Cinco con un callejon  
 Solo por venirme a ver  
 Duena de mi corason

66

Viensiga la piedra lisa  
~~Que en ella me revela~~  
 Viensiga la nifia linda

Que en ella me enamora

67

Yo soy como la aceituna  
 pendiente del olivar  
 Quando mas constante quiero  
 Mas desgraciado en amarr

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA : NACIONAL N° 21

MAESTRO REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

32

NOMBRE DE LA PERSONA QUE NARRO: SEGUNDO ACOSTA

EDAD DE ESTA PERSONA: 75 AÑOS

Culla de Varela.

A la carga! a la carga!

Dijo Varela

Y se van los jupinos

Los peluarcada

A la carga! a la carga!

Dijo Chumbita

A mi no se me escapa

Niña bonita

¡A la carga! ¡a la carga!

Dijo Arredondo

Companeros las trincheras

De dos en fondo

¡A la carga! ¡a la carga!

Dijo Guayana

Si no entramos hoy

Será mañana.

Si no gozo de su cielo  
 Con quien me consolare

CHACARRERA

Mi madre me dio una soba  
 Por una cola de oveja  
 Mamita dame otra soba  
 Que esta mujer no me deja

Mi ma mita mia criado  
 Muchachite regalame  
 Ami nunca mia faltado  
 Del boleillo el chicharrea

Mi madre me dio una soba  
 Por un platoy masmorra  
 Mamita dame otra soba  
 Y despues la raspa la olla

Mi madre me dio una soba  
 Por que me quise cacar  
 Mamita dame otra soba  
 Y ayudame a buscar

Mi madre me dio una soba  
 Por que robe un cerdrito  
 Mamita dame otra soba  
 Y lo traere el otrito

Ami me dicen el cuco  
 Y a mi madre la cucuna  
 Amis hermanos cuquitos  
 Y a mi abuela cucarrea

Esto nunca digo y deje  
 Mas vicio me callare

LOCALIDAD: BELEN

ESCUELA: NACIONAL Nº 21

MAETRA REMITENTE: JULIA A. URQUIZA

PERSONA QUE LA NARRA: MISAEL SEGURA

EDADDE ESTA PERSONA: 77 AÑOS

OTROS DATOS:

34

### Nombres de Lugares

Pumariaco	Barro Negro
Luna Aguada	Chango Gual
Chuschnareo	Aguada de Dionisio
Alto las Safranillas	Hualfin
Vientiaco	Las Cuevas
Alpatanca	Lorohuasi
Hortolacana	Corral Quemado
Alpamiruna	Villa Vil
Cuchillaco	El eje
Colelana	Vienta Pampa
Lichana	Quillivil
Loeunte	Yanfivillo
Pumahuasi	Piedra Barja
Condorhuasi	Los colnadas
Pataifranaco	Nacimientos
Laentilla	Chatarpuno
Pumipuno	Loeunte
Calabate	Totoral
Laguna de los Diamantes	Chamical
Guayalloeine	Adaljusta

El Polito

522

J. F. Arce

35

PIANO

ALLEGRO  $\text{♩} = 168$

*Cresc.*

FINE  
D.C.

*Julia A. Urquiza*

*Escuela n.º 21 Belén*

*Catamarca.*